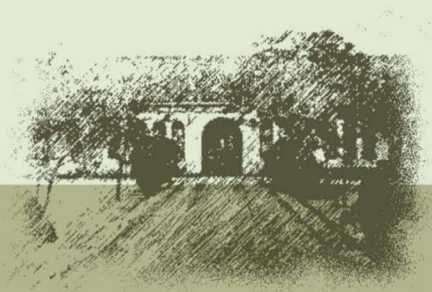


四川大学中央高校基本科研业务费
研究专项项目 (skg201358) 资助


四川大学外国语学院
学术文丛

近代四川中等英语教育

胡昊苏 著



English Secondary Education in Modern Sichuan



Sichuan University Press
四川大学出版社



胡昊苏，四川成都人，四川大学外国语学院讲师。2002年获四川大学英语语言文学学士学位，2005年获澳大利亚墨尔本莫纳什大学教育学硕士学位，2015年获中国近现代史史学博士学位。研究方向为英语教育史、中国近现代社会与文化、国际英语教学。已公开发表论文九篇，其中CSSCI论文三篇。

四川大学外国语学院学术文丛

语言·翻译类

张维鼎

意义与认知范畴化

刘利民

在语言中盘旋

——先秦名家“诡辩”命题的纯语言思辨理性研究

段峰

文化视野下文学翻译主体性研究

敖敏

时间 语言 文化

——中法语言文化中的时间观

左红珊

中国英语学习者在阅读中习语处理过程研究

金学勤

《论语》英译之跨文化阐释

——以理雅各、辜鸿铭为例

鄧学强

汉俄语境下“茶”语言文化比较研究

蒋红柳

英语语调中的社会性别：女性升调现象研究

黄星

认知语言学框架下的隐语研究：以四川帮会隐语为例

郭霞

现代汉语动趋构式的句法语义研究：认知构式语法视野

胡昊苏

近代四川中等英语教育

近代四川中等英语教育

English Secondary Education in Modern Sichuan

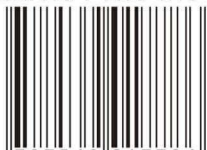
本书以四川近代教育中的中等英语教育为重点考察对象，对四川省近代以来中等英语教育从无到有的整个过程做了系统的梳理。本书特点如下：

- 考察深入。作者从近代四川地区中等英语教学的源头溯起，对英语教育在中国得到发展的背景、原因，发展扩大过程中不同历史时期的特点，以及学制、教师、课本、教学方法、成绩考核等诸多方面，做了系统而全面的透视，史料翔实、具体，可以看出作者所下的功夫和严谨的学风；

- 不囿于偏见。作者通过对四川中等英语教育中传教士和外籍人员在传播和推广优良英语教学模式中所起作用的介绍，对“文化侵略”与“文化传播”进行了区分，这对以往的一些偏见是一个重要的正误；

- 将英语教学研究和历史研究相结合。本书通过对民国期间四川这样一个内陆省份中等英语教育不断拓展的历史的还原，对该省近代以来之文化教育事业的发展和社会面貌的变化做出了相应的考察和揭示，从而对英语教育与现代化进程的关系做了很好的解读和说明。

ISBN 978-7-5690-1778-6



9 787569 017786 >

定价: 48.00元

四川大学中央高校基本科研业务费
研究专项项目 (skg201255) 资助

English Secondary Education in Modern Sichuan

近代四川中等英语教育

胡昊苏 著



Sichuan University Press
四川大学出版社

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

责任编辑:周 洁
责任校对:余 芳
封面设计:米迦设计工作室
责任印制:王 炜

图书在版编目(CIP)数据

近代四川中等英语教育 / 胡昊苏著. —成都: 四川大学出版社, 2018. 4

(四川大学外国语学院学术文丛)

ISBN 978-7-5690-1778-6

I. ①近… II. ①胡… III. ①英语—教育史—四川—近代 IV. ①G529.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 092546 号

书名 近代四川中等英语教育

著 者	胡昊苏
出 版	四川大学出版社
地 址	成都市一环路南一段 24 号 (610065)
发 行	四川大学出版社
书 号	ISBN 978-7-5690-1778-6
印 刷	四川盛图彩色印刷有限公司
成品尺寸	148 mm×210 mm
印 张	11.875
字 数	309 千字
版 次	2018 年 7 月第 1 版
印 次	2018 年 7 月第 1 次印刷
定 价	48.00 元



版权所有◆侵权必究

◆读者邮购本书,请与本社发行科联系。

电话:(028)85408408/(028)85401670/

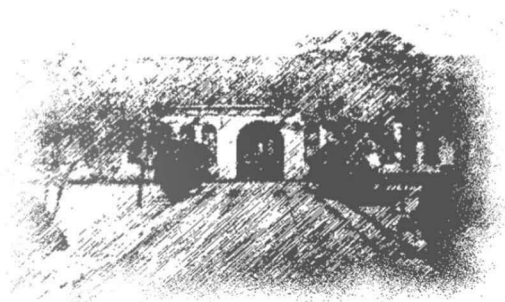
(028)85408023 邮政编码:610065

◆本社图书如有印装质量问题,请
寄回出版社调换。

◆网址:<http://www.scupress.net>



四川大学外国语学院
学术文丛





19 世纪末 20 世纪初，在中国传统社会延续了几千年的旧时教育制度开始解体，新的教育体制也随之缓慢萌发。科举制度被废除，“中学为体，西学为用”的教育思想开始确立，各种教育改革如火如荼地进行，新学制开始拟定并颁布。上述教育变革方面的新政措施推动了新思潮的发展，传播了资产阶级的教育理论，促使知识界人士开始自觉或不自觉地思索自己的处境与今后努力的方向。这些新政措施，也为英语教学这棵幼苗提供了极为肥沃的土壤。英语教学从 19 世纪初由外国传教士介绍到中国，至 60 年代随着京师同文馆的开设打开一个缺口，经过八九十年代的极力推广，到 20 世纪初在中国的正规教育中，终于争得一席之地。从时间上计算，先后经历了漫长的一百多年。

四川作为中国的内陆地区，英语教育的引进相比沿海地区要晚一些，教育水平也要落后一些。但由于早在清末，西方诸国便在四川各地开办教会学校，数目仅次于福建、广东和山东三省，所以，四川也是较早接触西方理念和文化的省份，其教会学校的英语教育发展较为迅速。此外，同文馆毕业的学生陆续成为各类学校的英语教员，1898 年，已有同文馆学生被派往四川、安徽等地充当英文教习，他们为四川的英语教育做出了贡献。英语教育就像一扇窗户，打开了川人的眼界，开阔了川人的视野，也成



为四川近代人才培养的一个重要组成部分。可以说，英语教育的发展同四川的近代化有着十分紧密的联系。本书把近代四川的中等学校英语教育作为研究切入点的原因是：

第一，中等英语教育包含普通中学、职业及师范学校、教会中学教育，它介于小学与大学之间，起着承前启后的作用，是整个教育进程的重要阶段。学生毕业后，不论是选择进入高等学堂继续深造还是就业，中等学校所传授的知识都对其有极大的影响，也与社会对毕业生的需求紧密关联。另外，四川小学开办的英语课程时断时续，大学英语课程资料又极为缺乏，相比之下，中等学校的档案或文献较为充足，但迄今也无人对其进行深入研究，因此，选择探究四川地区的中等英语教育是比较有意义的。

第二，通过探寻民国时期四川地区中等英语教学的源头，即如何开始，开设的背景和原因，如何发展扩大，不同历史时期的特点等，并通过对学制、教员、教学课本、教学内容、教学方法、学生成绩考核、英语社会补习学校等方面的统计和分析，探知当时人们学习英语的目的、达到的效果及发挥的社会作用。其中，教会中学英语作为中等英语教学的一部分也会专门介绍。通过对大量史料的考察及分析，我们得出以下结论：对英语教学的开展和重视是当时当地社会发展的需要，四川的中等英语教育与近代化进程有着紧密的联系。

本书秉承唯物史观，坚持史与论的结合，将英语教学研究和历史研究相结合，理论主要来源于教育学、社会学、历史学、统计学等相关理论，以反映近代（清末民国时期）中等英语教育实际情况为重点，以其各个历史阶段的发展特点为脉络，深入分析不同阶段英语教育的优缺点。

本书共分四章，内容分别如下：第一章为近代四川外语教育的缘起。本章主要探究四川中等外语教育的源头：拉丁语、法

语、日语及英语，并着重介绍清末民初的英语教育状况。第二章为1912—1937年四川的中等英语教育。这一时期是四川中等英语教育的稳固发展时期，本章将从学制、教员、教材、教法及考核、教会学校及社会英语教育的情况等方面进行分析及探讨。第三章为抗战时期的四川中等英语教育。此时期是四川中等英语教育的黄金发展时期，无论是师资培训、教材选择、教法讨论、课外练习、成绩考核、试卷内容设置，还是各类课外英语教育的兴办、英语报纸杂志的发行都得到了空前的发展。此外，社会对英语人才的需求增大，也是这一时期中等英语教育重要性的具体体现。第四章为国共内战时期的四川中等英语教育及中等英语教学之分析。国共内战爆发后，四川的中等英语教育和抗战时期相比，基本没有太多变化，也未有长足的发展。因此，本章将对此时期四川中等英语教学的一些突出特点进行归纳，并探讨英语教育专家对英语教育理论及实践的思考及建议。

总之，对近代四川地区的中等英语教育情况进行梳理，有利于帮助我们认识和了解它在四川近代历史上的特殊意义，为今天的教育发展提供有益的历史借鉴。

During the late 19th and early 20th century, the Qing Dynasty was stepping from the declining to decaying phase. The feudal educational system which had lasted for several thousand years was beginning to collapse, and the new system was sprouting gradually. The imperial examinations were abolished; the education concept “traditional Chinese values aided with modern Western ideology” was set; various educational revolutions were carried out one after another; the new educational systems were worked out and enacted. All these policies and measures about educational innovation,



promoted the coming out of new thoughts and spread the capitalistic education theories. Intellectuals at that period of time became to consider their situations and future directions in their academic fields. The policies and measures also motivated the development of English education. English teaching was firstly introduced into China by churchmen in early 19th century, developed in 1860s with the establishment of “Tungwen College”, strongly recommended in 1880s and 1890s, and finally it became one of the major courses in Chinese normal educational system in early 1900s. The transformation of English education had lasted for almost one century.

English education was introduced later into Sichuan compared with other coastal areas. As the inland part of China, Sichuan's educational level was laggard. However, missionary schools in Sichuan were established by many foreigners in late Qing Dynasty, the number of which was only inferior to that of Fujian, Guangdong and Shandong provinces. So it was earlier for Sichuan residents to come into contact with western concepts and cultures than those of some other places. Missionary schools were also expanded rapidly there. In addition, in 1898, graduates from Tungwen College were appointed to Sichuan and Anhui provinces to teach English, and they made great contributions to English education in these areas. English education opened Sichuan people's eyereach and broadened their horizons, so it is not extravagant to say that development of English education was closely connected with the modernization of Sichuan. The causes why I chose modern secondary schools as the contacting point in the field of studying English education in Sichuan province are as follows:

Firstly, secondary education is composed of education of general

middle schools, vocational or normal middle schools and missionary middle schools, which is between primary and university education and stands as the high time of one's whole life. After secondary education, some graduates chose to have further studies and some began to work. Whatever choices they made, the knowledge they learned in their secondary schools played important roles in the students' future life and careers. Furthermore, English education in primary schools was not systematic and continuous, and the archives and documents about English education of universities were extremely limited. Comparatively speaking, the materials about secondary English education are abundant but lack of studies, so I chose it as my research contacting point, which is worthwhile to be analyzed and discussed.

Secondly, I traced back to the origin of secondary English education in Sichuan province in modern times: how to begin, the backgrounds and reasons, how to be expanded and developed, characteristics of different historic periods. The educational system, teacher resources, books, teaching content, teaching methods, assessment and social English training schools were presented and analysed with the purpose of finding out the expected teaching results, achievements accomplished and social functions. The missionary schools were also introduced as a special part. By detailed and systematic analysis I got the following conclusion: the advocacy of English education in Sichuan province was the demand of social development, and secondary English education and modernization of Sichuan province were closely related.

The thesis stuck to the materialistic conception of history,



integrating English teaching theories with historical ones. The study depended on theoretical basis of education, sociology, historical materials science, statistics, etc. In the thesis, secondary English education in Sichuan Province were divided into different phases from late Qing Dynasty to the whole period of the Republic of China, and the actual scenes and characteristics were also revealed and demonstrated. On this basis, the advantages and disadvantages, the comparison and contrast among different phases were also discussed.

The thesis is composed of four chapters: the first chapter is “the Origin of Secondary English Education of Sichuan Province in Modern Times”. The foremost foreign language introduced into Sichuan were Latin, French, Japanese, and then followed by English. I attached great importance to secondary English education in late Qing Dynasty and early period of the Republic of China. The second chapter is “Secondary English Education Conditions in Sichuan from 1912 to 1937”. I analyzed the educational system, teachers, materials, teaching methodologies, assessment, missionary schools and English training classes or schools individually and got the conclusion that English education during that time developed smoothly. The third chapter is “Secondary English Education in Sichuan during the Anti-Japanese War”. This historical time was the golden age of English education innovations. In addition to breakthroughs in some basic aspects (training of teachers, choices of books, research on teaching methodologies, homework, arrangements of tests and testing papers, establishment of English social training schools, and publication of English newspapers and magazines), social demands for English professional persons also increased to a large extent, which strongly

proved the importance of secondary English education in the whole educational system. In those years, secondary English education developed a lot and became to flourish in Sichuan. The fourth chapter is “Secondary English Education in Sichuan during the Civil War of Liberation and Reflections on Secondary English Teaching”. Due to the Civil War of Liberation in late period of the Republic of China, Sichuan’s secondary English education did not make much progress. So my research focused more on some outstanding educational characteristics, and discussion on scholars’ viewpoints and recommendations of secondary English education.

To sum up, I wish the research conclusions can be useful for us to have further understanding of late Qing Dynasty and the period of the Republic of China. Furthermore, getting to know the significance of secondary English education, we can use it for reference for future and further development of English education of Sichuan province.



一、研究意义

清末民初，国外先进科学技术与民主思潮大量涌入中国，中国政府为了巩固统治地位，需要积极学习并借鉴西方科学技术，促进本国工商业的发展。在教育方面，迫切需要具有最新知识和先进技术的青年充当国家建设的主力。中等教育作为初等教育与高等教育的衔接阶段，在学生的发展中起着至关重要的作用，因此，政府和各地教育部门对中学教学极其重视。由于当时的先进科学技术大多来自西方，作为西方主要语言的英语便成了中等学校的一门重点科目，其授课时间多于许多其他科目，与国文相当。那时的中等英语教育已渐成系统，学制、教学法、教材、师资队伍及成绩考核等也渐成体系，很多在中等学校阶段掌握了牢固英语知识的学生毕业后被派往国外留学，学成归国后成了各个行业的栋梁之材。

四川虽然地处中国西部，相对闭塞，引进西方办学形式和教学内容比沿海地区晚，但是由于早在清末西方诸国便在四川各地开办教会学校，数目仅次于福建、广东和山东三省，所以，四川也是较早接触西方理念与文化的省份。追溯四川近代的外语发展



史，英语并不是最早被引入的外语语种。最早随天主教会进入四川的是拉丁语，其次是随留法勤工俭学运动被引入的法语，第三是与四川清末留日运动兴起密切相关的“东语”——日语。这些留法、留日学生学成归国后，大多成了新科技、新文化思潮的“先锋队”。

四川的中等英语教育，源于基督教各个差会在四川开办教会学校。这些学校在学制、师资、教学、教材和考核等方面，都体现出了系统性和专业性，因而促进了中等英语教育在四川的发展。此外，这些差会还把传教、办学与行医等有效地结合起来，取得了一定的社会效果。尽管在四川地区，英语被引入的时间晚于拉丁语、法语和日语，但因基督教在四川的发展超过了天主教，英语成了占主导地位的外国语。

除了教会中学，政府开办的公立中学和私人创办的私立中学也按照教育部制定的各项章程开设了英语课程，并依照不同时期的学制要求设置英语课时和教学内容。其中，最具影响力的是1923年颁布的“壬戌学制”，它主要参照美国的学制系统，采用“六、三、三”制，即小学六年，初中三年，高中三年。我国中学分初中、高中自此时开始。这个学制除了后来在学分制及个别时期的高中学制年限中有所变动外，基本沿用下来。

学制的制定和完善极大地推动了中等英语教育的发展。加上英语教育专家在四川中等学校享有高薪，生活条件优越，也促使他们积极探索适合四川英语教育发展之理论和实践。四川省政府教育厅对中等英语教育十分重视，颁布了一系列章程、训令及公文等支持英语教育的改革和发展，使近代四川的中等英语教学质量有了长足的进步。西方文化之风随之吹进四川，四川学子开始接触西方价值观念和自然科学知识，其中一部分人最终成为具有民主革命思想的知识分子和革命者。

英语教育在四川的近代史上具有十分重大的意义，可以说，它和四川的近代化有着密不可分的关联。截至今天，还没有一部专门探讨近代四川中等英语教育发展历程的专著。因此，本书将以中等英语教学为基线，探讨近代四川中等英语教育的发展进程，以时间为轴分章讲述：先论述清末民初四川外语教育的缘起，再以 1912—1937 年间、抗战时期、国共内战时期几个时段，分别介绍四川的中等英语教育情况。通过对学制、教师、教材、教法、成绩考核及社会英语教育等方面的叙述和分析，还原当时中等英语教育的历史面貌。这对于研究近代四川中等英语教育、了解四川对西方语言和文化的认知程度，全方位呈现四川的社会面貌，乃至推动当地文化教育事业的发展和新学的传播，都具有十分积极的意义。

二、学术史回顾

就以往对近代的英语教育研究来看，在英语教育通史方面，有李良佑、张日昇、刘犁编著的《中国英语教学史》^①。该书以丰富的史料论述了我国从清末至中华人民共和国成立后中等及高等英语教育的概况，对我国的英语教学发展历史进行了细致的整理和呈现。郭家铨的《中国英语教育简论》^② 主要对自清朝中晚期至中华人民共和国成立以来 130 多年间的我国英语教育发展进行了细致的梳理，揭示了我国英语教育在各个历史阶段的状况、经验教训及对社会发展的作用，并分析了西方外语教学理论和教学方法的利弊，及对我国各时期英语教育的影响。同时，针对当

① 李良佑、张日昇、刘犁：《中国英语教育史》，上海：上海外语教育出版社，1988 年。

② 郭家铨：《中国英语教育简论》，佛山科学技术学院编《佛山科学技术学院学报》第 19 卷第 2 期，2001 年。